

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸
義氣團結
忠誠救國

天氣
報告
晴時多雲 最高氣溫
度一廿溫氣最高
度九溫氣最低

促進經濟達成四化必須輸入外國技術

中國積極派團出國搜購

加拿大可能成重要供應者

【本報訊】中國現時正向世界各國搜購技術，而加拿大在可能的供應者名單中，名列其前。

此項尋求外國協助以促進中國經濟，達成四化之行動，乃係鄧小平政策的一項重要組成部分。鄧氏曾將中國經濟，由中國經濟改革而成為發展性經濟，由中國經濟改革而成為發展性經濟，由中國經濟改革而成為發展性經濟。

中國最近與沙省鋼鐵製造公司簽訂一項為期五年的技術交換協議，從而建立中國與加拿大在技術與科學之基礎。中國最近與沙省鋼鐵製造公司簽訂一項為期五年的技術交換協議，從而建立中國與加拿大在技術與科學之基礎。

中國最近與沙省鋼鐵製造公司簽訂一項為期五年的技術交換協議，從而建立中國與加拿大在技術與科學之基礎。中國最近與沙省鋼鐵製造公司簽訂一項為期五年的技術交換協議，從而建立中國與加拿大在技術與科學之基礎。

體育館首次大球賽交通絕無問題

白帽隊勝桑打士

【本報訊】昨晚卑詩中心體育館，首次舉行重要足球賽事，由雲高華白帽隊對西雅圖桑打士隊。結果白帽隊以二比一勝桑打士隊。

該體育館非常寬闊，可容六萬觀眾，但昨晚入場者僅有六萬零三百四十二人。體育館除「棚架」外，且有數百座位，以容納觀眾。此外，體育館當局大費周章，另找地方將該數百名額外觀眾安置。此為雲高華開場以來，在第一次集中人數最多者。

雲高華白帽隊之根據地，觀衆幾全屬白帽隊「擁護者」。白帽隊獲勝後，數萬人歡呼聲震盪整個體育館。其熱烈情況頗難想像。

據警方報告，交通方面僅發生極細小的問題，初時有出現。散場後僅十分鐘，整個體育館之觀眾均已離開。座位、通道、出口等處均無混亂。散場後半點鐘，內約有萬人步行過甘比路。

英儲君查理士太子伉儷 昨抵渥太華受熱烈歡迎

【渥太華電】英國儲君查理士太子伉儷，本週一抵達渥太華，作為期三天的訪問。抵達時受到二萬群眾熱烈歡迎。

群眾手持小旗，大清早便已在國會山莊附近等候太子伉儷。太子伉儷於下午三時抵達國會山莊，隨即前往國會山莊。

太子伉儷將於今日下午離開渥太華前往魁北克市。

中國計劃興建 兩大型核電站

【北京訊】為適應經濟比較發達的上海市及其鄰近省份對能源需求量的日益增加，中國決定在華東地區興建一座總裝置容量為一百八十萬千瓦的大型壓水堆核電站。中國決定在華東地區興建一座總裝置容量為一百八十萬千瓦的大型壓水堆核電站。

中國決定在華東地區興建一座總裝置容量為一百八十萬千瓦的大型壓水堆核電站。中國決定在華東地區興建一座總裝置容量為一百八十萬千瓦的大型壓水堆核電站。

遷址啟事

本律師樓現已遷往緬街三二九號一零五室。

電話：六八三二二八二

105-329 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 2S9
OFFICE: 683-7282

林世強律師樓謹啟

輕鐵建造費大增

【本報訊】據卑詩輕鐵局最近公佈之建造費報告，其完成後之建造費用，可較之預期增加一億六千萬。

社會資源廳長麥基表示，費用是超出原先預期之數目。現時向卑詩省議會申請之款項，即不從現時之收入負擔，而由將來之收入負擔。

麥基說，此項問題的答案是「可以」。麥基說，此項問題的答案是「可以」。

華埠商業大廈
投資物業，一百至二百萬元。
詳情請電伍慧芬
Andrea Eng 681-4111
特別專權代理
MACAULAY NICOLLS MITLAND & CO. LTD.
16th Floor, Granville Square,
200 Granville Street,
Vancouver, B.C. V6C 2R6.

中國武術

功夫 男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精深

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍、三屆雙刀冠軍
張繼寧：三屆全國冠軍、四屆槍術冠軍
張安樂：全國劍術冠軍、醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱、猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫、單人拳術、兵器表演
兩人及三人搏擊
雙刀及雙槍兵器搏擊
七彩金龍會北獅、集體舞獅
雜技多采多姿、驚險緊張、節目豐富
部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, FAIRSON & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話：687-4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM 日期：六月廿四、廿五日下午八時

溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街八十八號 電話：684-9681
華僑之聲 片打街二〇三號 電話：688-7733

票價：十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA 日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B.C. KUNG FU CLUB
票價：十二元 九元 六元 小童十二歲以下及耆英減收一元

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行為進一步加強對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息為：

定期存款利率 +1.5%

舉例：以定期存款七萬元計算，則貸款利息為九厘

特色：1. 借款額可達100%
2. 利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月	七厘半
七至九個月	七厘七五
十至十二個月	八厘
一年以上	八厘半

75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

溫教授來雲會議

突赴日投奔台灣

【台北路透電】溫教授，一名在加拿大參加國際會議之科學家，投奔台灣，將家人遺留在中國。上海交通大學物理學教授溫正明(譯音)，於本月廿四日在溫哥華參加物理學會議時，突於會上宣佈投奔台灣。溫教授在會上表示，他已於本月廿四日離開溫哥華，前往台灣。溫教授在會上表示，他已於本月廿四日離開溫哥華，前往台灣。

廣告招租

435-1070

按摩推拿

地址：溫哥華士丹利街一六四號 電話：684-3434

和記參茸行

WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada
經理：黃悅應 地址：中街202號 電話：265-8619

演出日期有所更改

觀眾請留意！

六月廿二、廿三日(星期三、四)因場地安排不便，取消演出。該兩天已購票之觀眾，請即換或退票。敬請原諒。

六月廿四、廿五日(星期五、六)照原定節目演出。

溫哥華黃蝦健身會主辦

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351

新張營業

專營：唐山什貨、鮮果蔬菜、急凍海產、罐頭食品。

酒樓用料，零沽批發，一律歡迎

新張期間，一律九折 (除特價品及白米外)

大眾快樂添口福

因性無能醫治無望

印尼男子竟要求法院判他死刑

【法新社加爾各答廿日電】一名印尼男子因性無能，竟要求法院判他死刑。這名男子名叫蘇利曼，現年四十六歲，因性無能，無法與妻子生育，他要求法院判他死刑，以抵償他的罪過。蘇利曼的律師表示，他的當事人是一個虔誠的穆斯林，他相信他的罪過是無法彌補的。法院目前尚未對他的要求作出裁決。

阿拉斯加火山噴發

已靜止三十三年

【美聯社阿拉斯加廿日電】阿拉斯加南部的一座火山，在沉寂了三十三年後，於週二（廿一日）再度噴發。這座火山名叫「伊亞洛瓦納」，位於阿拉斯加南部的「伊亞洛瓦納」國家公園內。火山噴發時，噴出了大量的灰塵和煙霧，並伴隨著震動。目前，火山噴發情況仍在觀察中。

爪哇直視

子瞎為成

【法新社雅加達廿日電】一名印尼男子因直視太陽，導致失明。這名男子名叫蘇利曼，現年四十六歲。他是在週二（廿一日）下午，在雅加達的一家醫院接受治療時，被診斷出失明。據悉，蘇利曼是在直視太陽後，才出現失明症狀的。目前，他仍在醫院接受治療，但失明情況似乎無法挽回。

各地消息

【多倫多訊】一名男子在週二（廿一日）下午，在士嘉堡區的一家商店內，被一名歹徒持槍搶劫。歹徒在搶劫後，逃離現場。警方目前正在尋找該名歹徒，並呼籲目擊者提供線索。

不滿被逐出國

男子機上縱火

【多倫多訊】一名男子因不滿被逐出國，於週二（廿一日）在飛機上縱火。這名男子名叫蘇利曼，現年四十六歲。他是在飛機起飛後，在機艙內縱火的。機上人員及時發現火情，並採取了緊急措施，最終將火撲滅。目前，蘇利曼已被警方逮捕，並面臨縱火罪名。



戰後第六高

日本發表自殺白皮書

【美聯社東京廿日電】日本政府在週二（廿一日）發表了一份關於二戰期間日本自殺人數的白皮書。這份白皮書顯示，日本在二戰期間的自殺人數達到了第六高的水平。白皮書指出，自殺人數的增加，反映了日本在戰爭末期的絕境。

馬斯嘉新

女嫁斯賓

【多倫多訊】一名馬斯嘉新女子，於週二（廿一日）嫁給了一名斯賓男子。這場婚禮在當地的一家教堂舉行，吸引了眾多親友參加。新郎和新娘在儀式上交換了誓言，並接受了牧師的祝福。

英皇電器修理工程
專修各種電器，大小商
大小牛奶機，電風扇，
電燈，電扇，電器，
電話：二九八八，五八七八，八八八八

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水閘 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照
裝修工程
土庫間格
油漆裝修
另有長期合約
修理小舖柏文

Royal Trust
曹露華 Helen Cho
公司 430-2201 住家 299-7888
商業樓
位於士嘉堡 3427
至 3435 號，共四層，
七年新商業樓，
共四層，正層為舖位，
二層、三層為辦公室，
全部租滿，年收八萬
四千，取價八十一萬
五千。本公司歡迎誠意
買家，有意者請洽，如
有買家，請洽，如
有買家，請洽，如

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)
Sales Representative
公司：430-2201
住家：732-6090
余太
△ 2398 號，三睡房，土庫，
六八四一八〇二五
△ 2398 號，三睡房，土庫，
六八四一八〇二五
△ 2398 號，三睡房，土庫，
六八四一八〇二五

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機 687-7711 #7575
△ 維多利亞街，三睡房，土庫完成，兩房
一大廳，標準地，唐人業主。
△ 蘭華街 20 號，2 年新，土庫完成。
△ 唐人街 屋地，37 尺，可代建。
△ 近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細，
開價八萬九。
△ 唐人街 屋地，有土庫，收十二元租。
△ 唐人街 屋地，三房一廳，有土庫完成
開價八萬九。
◎ 免費估價，代建新屋

MIGUEL TURCO, M.A.
涂念宗
住家 327-7004 公司 736-3831
直接傳呼機 667-3280 (24 小時)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER, B.C.
精通國、粵、英、西、葡語
△ ST CATHERINES 33
X 90，翻新二睡房，八萬九千。
△ 47 街火城多利三十年屋二睡房，土
庫完成。44 X 122 地，十二萬八千。
△ 非沙街雜貨店平租前舖後居，二萬五千五。
△ 東區近 51 街及 71 街，十二萬五，土庫
完成保養如新。124 街十四萬九。
△ 西區 GRANVILLE 街，95 X
140，土庫完成，每層 2400 尺，售
廿八萬。
△ 乃磨街 C-1 商業用地，月入八百，最宜
改建營商，十四萬九千五百元。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
多活實業公司 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4982
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機 687-7711 #7575
△ 維多利亞街，三睡房，土庫完成，兩房
一大廳，標準地，唐人業主。
△ 蘭華街 20 號，2 年新，土庫完成。
△ 唐人街 屋地，37 尺，可代建。
△ 近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細，
開價八萬九。
△ 唐人街 屋地，有土庫，收十二元租。
△ 唐人街 屋地，三房一廳，有土庫完成
開價八萬九。
◎ 免費估價，代建新屋

MIGUEL TURCO, M.A.
涂念宗
住家 327-7004 公司 736-3831
直接傳呼機 667-3280 (24 小時)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER, B.C.
精通國、粵、英、西、葡語
△ ST CATHERINES 33
X 90，翻新二睡房，八萬九千。
△ 47 街火城多利三十年屋二睡房，土
庫完成。44 X 122 地，十二萬八千。
△ 非沙街雜貨店平租前舖後居，二萬五千五。
△ 東區近 51 街及 71 街，十二萬五，土庫
完成保養如新。124 街十四萬九。
△ 西區 GRANVILLE 街，95 X
140，土庫完成，每層 2400 尺，售
廿八萬。
△ 乃磨街 C-1 商業用地，月入八百，最宜
改建營商，十四萬九千五百元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。
△ 旺區大華輝四舖位，租平年
期，百餘座位有酒牌，特價
九萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機 687-7711 #7575
△ 維多利亞街，三睡房，土庫完成，兩房
一大廳，標準地，唐人業主。
△ 蘭華街 20 號，2 年新，土庫完成。
△ 唐人街 屋地，37 尺，可代建。
△ 近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細，
開價八萬九。
△ 唐人街 屋地，有土庫，收十二元租。
△ 唐人街 屋地，三房一廳，有土庫完成
開價八萬九。
◎ 免費估價，代建新屋

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN., B.C.
Office: 736-3831
△ 東區二睡房，近沙街，石米，
完成，十萬餘。
△ 東區二睡房，近沙街，石米，
完成，十萬餘。
△ 東區二睡房，近沙街，石米，
完成，十萬餘。

△17年屋，正厝三睡房，土庫三睡房，地大4萬9,500呎，近麥沙夾2街，校，十三號九，星期日下午四時開收，975 E 21街

△24街近納街，三睡房，土庫完竣，兩睡房單位，172 E 24街九號九，價九萬九

△315 W 12，兩睡房，地大3.9 X 123，十三萬九

△舖街夾二八街，4324 P. KING EDWARD，正厝三睡一廳，土庫完成，近中小學

△生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千

A black and white portrait of a man with dark hair and glasses, wearing a suit and tie. He is smiling slightly. The photo is mounted on a light-colored card.

●代理政府CIB汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

 **加華實業有限公司**
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳廚房浴室，屋宇在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房柏文，舖面夾七街，只賣六呎有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三層三廁三廳，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在B/C大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從廉。（如山本公司代客估價，一概免收估價費）

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。




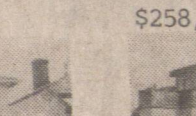
適中地點

△近域多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

柏文

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

<p>000.</p>  <p>th 45 Ave.B.C.</p>	<p>\$149,000</p>  <p>7984 BURNFIELD, BBV, \$258,800 仔屋</p>	<p>\$89,000</p>  <p>3165 PARKER ST,VAN, \$129,900</p>	<p>\$179,000 新屋</p>  <p>553 E.17th AVE,VAN. \$88,800</p>
 <p>OTKA, VAN, 有柏文</p>	 <p>1855-1881 N.GRANDVIEW \$115,000.</p>	 <p>4256 MILLER,VAN, \$99,900.</p>	 <p>3691 E.22 AVE, \$109,000.</p>
 <p>30 E.Georgia</p>	 <p>4580 Clarendon St.Van,B.C.</p>	 <p>3016 Parker St.Van,B.C.</p>	 <p>3301 Ecluid Ave. Van.</p>

FRANK LEE STAN HAD

李經緯 韓統光

879-3296 435-1471 438-659

667-7680

舖位及
 70×1
 446-
 N RD
 。
 年生意十
 有銀期三
 由二十七
 查詢。
 租約
 萬餘，存
 或出售，
 約樓八百
 適合各種
 房有二三

實事實業燕梳公司

近中央公園。
近卅街，離小學
八萬五千元。
33X110，
價十一萬四千
年新屋，地區清
R K E L E Y，
開價十三萬九千
四大睡房，土庫
地大41X111
。開價十五萬二

沙省中西餐館，廉價出讓，位於高速公路口，四圍有大酒店及夜總會，大停車場，獨立大廈，二百一十座位，烈酒牌生意穩定，每年生意八十萬左右租平批長。詳情請自費電話四時后：306-764-6700彭祖接洽

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲高華實業有限公司，入息高，四百五十萬。
▲雲峰中心實力租客三百五十萬，西區中心至八十組，取價三十萬至三百九十萬。
▲雲峰中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池，二百四十五萬。
▲雲峰中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSKOSOS正街唐樓，六房，PENTHOUSE(六房)等，另連兩座商業樓，全部地一萬一千一百一十呎，生意連物業一百一十九萬。
▲OSKOSOS正街西餐廳，地30X115生意連物業九十九萬。
▲雲峰中心，三十四四七五二，雲峰唐人街，商業發展地段，取價一百一十萬。
▲雲峰中心柏文二二二，地段大，75X101，廿五萬。
▲東區三年新商業樓，樓上二組柏文，業主急售，叫價廿餘萬。
▲另雲峰西區有柏文多個，叫價五萬餘。
▲李岳楨：二六一六〇八九
▲雲峰東區近雲峰，兩房一廳有地庫，屋宇一間，有現款買家。
▲雲峰PRINCE ALBERT，近四十九街，上層兩房一大廳，千餘呎，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請速。
▲列治文區近雲峰，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價請。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲詳情，請電：二七七一五九六七



陳永柏

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2587



王震漢

平，靚，舊屋
近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，土庫地，近福街巴士，平實地，近福街巴士，試還價九萬。
▲本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年約六萬，除清雜費淨賺二萬七千，西人舖主經營，退休廉讓。
抵買平屋
▲高林近LOUGHED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58X166，高土庫，有車房，近學校，交通方便，開價九萬九千元。
▲溫哥華二十九街近福街，三睡房，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九千元。
▲列治文區新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百呎，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九千元。



陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

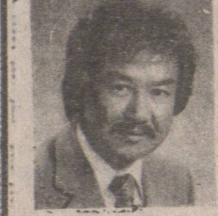
▲近郊，著名雜碎唐樓連實業，有泊車場，無競爭，做獨市，顧客川流不息，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，每週營業六天，一年生意七十萬元，潛力未盡，適移民投資，七拾餘萬元。
▲BIRCHMOUNT，旅遊勝地，旅館連實業，全一個單位，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，設有餐房及夜總會，售二百九十五萬。
▲市中心，街角四舖位，三年新，好批約無雜費，售一百廿九萬。
▲西區大街，唐樓連實業，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，生意酒牌前途無量，售六十多萬。
▲超級市場生意，實用面積九千六呎，營業時間九至六，年做九十萬元，有長批租卅五萬元。
▲埠邊三舖位其中一間擴充，前營業舖生意，取廿七萬九千元。
▲高林近雲峰，四舖位，前面泊車，佔地一萬四千呎，近鄰柏文大廈，售卅六萬五千元。
▲Cloud Hill，年全新，可雲峰全豪華大屋三睡房五睡房土庫，浴室五間，熱水暖氣，紅瓦天窗，售卅九萬五千元。
▲近女皇公園，兩年新，名貴大屋三睡房四睡房土庫完成，熱水暖氣，瓦面售卅二萬五千元。
▲五街夾乃磨四睡房土庫完成



HOLIA CHOW (周太)

B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫東區新屋，標準地，近巴士主要路，出路方便，土庫完成，有廚房，雙車房，有後巷。
▲列治文區新屋，材料高尚，三或四房並有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘，並有大型新屋高貴如皇宮，主人房有熱浴缸，並有後樓梯，享受特佳，要價二十餘萬。
▲雲峰區兩間，一間在溫西百老匯大道，繁華區域，要價二十五萬。另一間在列治文繁華商業區，要價二萬三千。
▲溫東區近四十五街及巴士主要路，全部翻新，西人建築商自住屋，越過新屋，要價十一萬九千元。
▲溫東區近雲峰，新屋，新屋房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理，環境優美，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九千元。
▲溫西近市區，單房柏文一間，石屎高樓第二層，市景靚，在日，管理好，非九九年，年千萬元，自住出租均相宜，要價七萬三千元。
▲溫西近市區，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八睡房，二車房，頂樓複式，雙房一組，合共十一組，二十二年，環境優美，永無空房，可申請分層出售，要價五十八萬。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及福街，二十八年新，高土庫，包頭頭雪櫃，開價十萬零九千元。
▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地，五年新，現任兩伙，開價九萬五千元。
▲BROADWAY，七年新屋，一千三百五十五呎，三睡房，土庫全部完成兩睡房客廳廚房俱全，交通方便，開價十四萬五千元。
▲東區兩睡房柏文一組，地方闊大，樓高四層，兩廁所，包頭頭雪櫃及洗碗機，開價七萬九千元，五元首期可搬。
▲西區獨立兩睡房柏文五組出讓，每組皆有BATH，PAC，包頭頭雪櫃及窗簾，面積六百餘呎，開價每組六萬九千元。
▲西區兩睡房柏文一組，六百五十呎，包括現有一年新名貴傢俱(全套大廳，睡房，廚房，電視，錄影機及名貴電器)，一齊出讓，開價八萬九千元。
▲唐人街餐館，座位二百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五千元。
▲東區十一組柏文，地點適中，交通方便，年入四萬餘元，管理容易，開價四十九萬九千元。



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住家: 266-8988

實業，生意
▲舖街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位，裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治文山，佔地三英畝，玻璃屋一萬五千呎，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出讓。
▲中型超級市場，生意連實業佔地25X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五千元。
▲西區唐樓，在MARINE DRIVE，大，裝修華麗，用具新穎，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只賣九萬九千元。
▲雜貨店每日生意七百餘，容易管理，叫價四萬二千元。
▲西區大型入息屋3055 W. 十六街，三伙收租，開價十八萬五千元。
▲OAKRIDGE區住宅兩間，三睡房，保養良好，叫價廿六萬九千元，歡迎預約參觀。
▲兩睡房柏文一組，位於西區石屎大廈，有電梯，游泳池，桑拿等設備，只賣八萬九千元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 324-7033(住家)
或 687-1985 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚房，屋主急售！
▲西區向南三睡房，硬木地板，主人房有兩件頭，十五年新，土庫三睡房完成，可出租，環境優美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘。
▲CAMBERLEY，四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
▲東區近士嘉堡，一年新，三睡房，土庫完成，柏文(近公園，巴士方便，直車到唐人街)。
▲十六街夾福街(六年新)升屋，每邊有三睡房，可以分租，每邊八萬餘。
▲蘭非道夾七街，三睡房平房出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘。
▲列治文區新屋三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬。
▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘。
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵館。
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

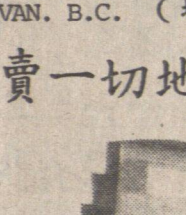


達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (域多利夾士嘉堡)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正屋五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五，業主急售。
▲NOS PANDORA ST 近士嘉堡，翻新三睡房，完成土庫，九萬餘。
▲3185 CLARK DR 近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲東區五街近福街，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。
▲東七街近福街，一睡房柏文單位，首期五千，業主低息貸款。
▲新屋三間，位於福街及域多利街附近，標準地段，土庫完成。
▲豪華大型新屋，一八四一東四街，五十五呎地，千七呎面積，正三睡房及家庭室，白石壁爐，雙車房，土庫完成三睡房住宅單位。
▲盤拿備廿六年三睡房，特大地段，土庫完成，十二萬餘。
▲列治文區十年三睡房靚屋，有泳池，氣及酒牌，八萬餘起，接受還價。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾士嘉堡)
代理買賣一切地產物業，免費估價。
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)



經驗豐富 忠誠服務

房屋 (西區一東區)
▲位於列治文區全部翻新五睡房，及土庫完成，二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫兩房，十一萬。
▲4510 CLARK ST 三睡房及土庫，浴室，九萬八千元。
▲雲峰五房，兩睡房浴室，地四十二萬一千三百三十，近福街三睡房大屋，年收一萬二千，十萬八千元。
▲四房平房，一千七百呎，地60X125，游泳池，十九萬五千元。
商業樓——柏文
▲西區二十一組柏文，位於市中心，近福街，年收四萬四千，三十七萬。
▲二年新五組石屎樓，可以分層出售，三十七萬。
▲四十六組石屎大廈，一百六十五萬。
▲九十八組，十年新，年收四十八萬，價四百五十萬。
▲兩年新磚樓，六組柏文及三舖位，五十多萬。
▲西區兩年新磚樓，兩個舖位，每年實收四萬八千元。
▲東區兩個舖位，全部租出，二十四萬九千元。
▲八年新磚樓，兩個舖位，兩組柏文，三十九萬五千元。
▲三年新三層紅磚樓，一臥地，七個舖位及寫字樓，年收二十三萬。
生意——
▲西區兩年新磚樓，二千七百呎，及西人雜貨生意，每日做一千二百五十萬。
▲東區超級市場，六萬九千元。
▲西區超級市場，日做一千二百，價六萬九千元。
▲位於福街中國雜貨及肉舖，三萬九千元。
▲工廠咖啡館，五十座位，生意及實業，十九萬。
▲西人咖啡店，四十五座位，五萬二千。
▲專做醬油及包裝工廠，用具及實業，五十多萬。

—訪問本省電影檢查處處長麥可蘭—

家任責成同一人

電檢處處長瑪利露·麥可蘭小姐(褚兆漢攝)

(專訪)所有在加拿大公映的電影都要經過各省政府屬下的電影檢查處及批准，在本省這工作就落在赫爾檢察部的電影檢查處，處長就是瑪利露，麥可蘭小姐，她是加拿大第一位女性擔任這職位的。

根據麥可蘭處長解釋，本省的電影檢查制度其實是分級制，即是由她負責把所有獲准公映的電影分為三大級別：

(一)適合普羅大眾之娛樂 (GENERAL)——屬於這一級別的照片必須不會使市民大眾反感或討厭才可行屬於這一級別影片 (CII) 成人娛樂 (MATURE)——這些電影的主题或表達方法可能對青少年不適合，在這個級別中的一成「字」眼是特地不作任何年齡限制或解釋，因為這級別主要是給予一般為父母者作為參考，由他們去決定是否適合台機同或推荐他們的子女去觀賞這類影片，電檢處在處理這些電影時，通常都加上警告句語。

（渥太華加新社電）加拿大上議員拉蒙泰（並非現

任國防部長），久病之後，日前逝世，享壽六十五歲。

彼為經濟專家，皮爾遜執政時，曾任部長，年來維護經濟國家主義，不遺餘力，極力攻擊批評古雪人民黨的獨立政策，拉蒙泰生於古雪省的渣利山埠，原任賴華爾大學經濟系教授。

恩，由下月起轉任年薪六萬

五千餘元之市政經理，此舉已獲高骨林市議會通過。所遺市長一職，市議會決定暫時不予補選。

據悉，此舉旨在節省舉行補選所需之開支，蓋今年十一月即將舉行市選，屆時選出新市長後，即可由新市長主持市政。

至於由現時至十二月間之市長職位，則由目前六名市參事每人輪值署理一個月，直至十二月完畢為止。

據悉，高骨林市政經理職位，原有五十五人申請，其後經由一家諮詢公司審核

(中) 新聞社上海六月十六日) 記者陳人維報道。

中國在南海鑽探的第四口石油地質普查井——「平湖一井」，已鑽完鑽，經過測試，獲得工業油流和天然氣流。這是比去年「龍南二井」噴出天然氣流以後，中國在南海石油普查勘探取得的又一重要突破，這一成果進一步展示出東海盆地油氣資源的廣闊前景。

中國參茸藥材行

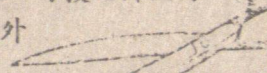
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

中藥藥房生牛生理

學徒啓示

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL. 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外



七三年汽車出讓
四門藍色AUDI小型汽車
行六萬六千餘公里
千有價
電話: 324-0330

七七年汽車出讓
銀色四門CADILLAC
車行六萬餘公里
元,有意請六時後
電話: 324-6667

屋主自賣

三層、滿地、正層客廳有火爐、飯廳、廚房及浴室。二樓有主人房及一細房、浴室、書房、土庫有一大睡房、客廳、廚房、浴室、價錢包括爐頭、雪櫃及窗簾。離學校兩個半街口、離乃街、非沙街及京士威三個街口、鄰居唐人多、預約請電語: 876-5485
3017 WINDSOR ST
VANCOUVER

碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT & CABARET

即將開業 敬請留意

* 名茶美點 * 游水海鮮
* 正宗粵菜 * 筵筵小酌
* 筵開百席 * 富麗堂皇

通街611號文華大廈
電話: 681-9331 * 681-0202

通告

本總會經理事會通過: 為了健全組織, 易於統計, 決定重新登記會員。並按照會章規定, 恢復繳納會費。凡本會會員, 每年須繳納年費一元。百子會費可免。但也要辦理登記手續。
登記及繳費日期: 定於七月一日開始至七月三十一日止。時間: 星期一至五, 下午一時至五時。地點: 在本會館。希全體會員知照, 並踴躍前來辦理登記是荷。
一九八三年六月十七日
全加開平總會館啓

蘇迺毓 CLIFF TO
住宅: 421-3430 DOGWOOD REALTY LTD. 多活實業有限公司 976-8841

David To B.A.
住宅: 325-9506 電話: 667-3035

包辦一切房地
產物業生意買賣
賣, 保君滿意, 盤, 每日電新, 意, 代辦, 歡迎電詢, 及政府補助, 有售或交換, 間出售或交換

文記裝修

五時后電話: 255-2335

承做土庫新屋
接木庫屋屋
裝修油漆間建
修漆格造新價

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST. \$169900
3140 EAST 45 AVE. \$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE) \$174500
115 WEST 47 AVE. \$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)
所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD.
RICK 327-8661 NONY 876-4346

本報廣告

效力宏大

HILLCREST PLUMBING

三件顏色浴具, 原價\$510, 現售\$299.90
CRANE水馬, 原價\$178.50, 現售\$99.90
不銹鋼淨水, 原價\$140, 現售\$88.80
多種顏色浴盆半價出售
不同顏色掛式洗面盆\$32.50
另有各種掛式水馬, 適合土庫用, 半價出售
其他水馬用品少減價
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

好消息!

專代客申請政府補助三千元!
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間: 688-3018 夜間: 277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

精工電器

電話: 274-9584 327-2607
324-9710

家庭電器
爐頭雪櫃
乾洗洗衣機
洗滌碟機
免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
GUARANTEE SEWER & DRAIN CLEANING
PLUMBING, HEATING & ELECTRICAL
REPAIRS
298-8924 (24 HRS) OR 438-1237

專釘屋頂瓦仔

漆石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水洞
內外油漆
O.K. ROOFING
294-6706

防盜 供應家庭及工商

各界下列產品: (工廠) 324-1020
防盜花窗、內外鐵閘、(住宅) 874-1428
花園欄杆、及修理工作

保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少, 冬暖夏涼。

怡裝修

電話: 254-8967

承接裝修
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

宏海裝修

電話: 254-8967

承接裝修
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

林佐土木工程

泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話: 299-8056

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三二號哥倫比亞街

保管工程音廠經
理、程、承及真機、理、
修、價、格、服、務、大、小、電、
器、克、己、妥、小、電、收、

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

請△△△△會食牛大專
電日快收政機凍房小商
黃夜捷費府熱房餐瓜華業
耀服妥從將水冷氣貨買置
堂務當廉照暖暖貨肉店庭修

司公限有草煙利

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

大光光一
二二九號
近華埠西邊
華埠西邊

捷美設計室

437-3787

發展地產
建築設計
房屋建築
房屋設計
房屋設計
房屋設計

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃, 可節省二萬元
電話: 255-9147

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E. HASTING ST. BC

雪爐電洗各電修保文
相頭顯機種器理餐換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 舊電器 •

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修連裝肉內、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務, 免費估價。
電話: 298-1431朱先生

程工氣煤

電話: 939-8275 均店

上門估價
修理水暖
修理水暖
修理水暖
修理水暖
修理水暖
修理水暖

永明眼鏡公司

Brilliance Optical
Tel: 8730129

睇呀睇呀, 想配眼鏡!
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各款式眼鏡
專誠為僑胞服務
價廉物美最公道

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發, 無任歡迎

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.
廿四小時電話: 253-3608

專門安裝修理 ▲ 防盜警鐘 ▲ 改良
栢文火警系統 ▲ 大小電器工程 ▲ 栢文通話設備 (Intercom)

D.K. 電視音響修理公司

取價公道 到府修理
音響器材 專業技師
各款電視 專業技師
到府修理 專業技師

電話: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

BING PLUMBING & HEATING

831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935

254-4935 炳記
安裝水喉漆具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電: 325-5459

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發 · 新到鮮靚
黑葉荔枝
唐山枕頭冬瓜
湖北鹹蛋二〇庄
蓮藕 · 馬蹄
粉葛 · 木瓜
雪豆 · 芥蘭
生薑 · 蒜子
抽氣鹹菜菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸等

福隆有限公司

溫哥華喜士定東街708號
TEL: (604) 255-3030
255-0132

專營:
唐山雜貨 罐頭食品
京菜海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各式蝦肉
酒樓用品 式式俱備

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

服務國際私支本
利息從優助發票行
週到貿易展往來辦
到優展易款來辦
歡迎手續信工房定期
垂簡用商屋按業務
詢便款投資揭款務

通街四〇〇號 (夾喜士定東街) 電話: 665-5240
片打東街二六九號 (華埠分行) 電話: 665-6925

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號 253-5964
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅 · 商業 · 餐館
不論大小工程, 樂意為閣下服務
① 煤油爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
② 冷氣機, 雪櫃, 廚房清洗加雪櫃, 修理。
③ 緊急水喉通渠, 滙渠改廁。
④ 洗衣機, 乾衣機電爐維修。
⑤ 燒野工程。
⑥ 暖氣爐及設備。
• 工程負責, 保證, 工精價廉。
• 政府註冊工程公司。
• 政府學徒認可訓練公司。
• 服務快捷, 24小時全天候。

新餐帖喜印專

請電 六八五-八九四一

富劉
承接裝修
油漆、木工、泥工
地址：636 1/2
Ave. E. 新電話：
879-4389

修裝倫嘉
以及各種
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

請經驗中西廚
亞省卑詩省廚師一名，薪優包
食住，自費電話：
403-742-6757

沙省卑詩請經驗
炒鑊兼西廚
薪優包食住，自費電話：
306-752-2333

聘請教員
某中文學校，聘請教員，有
意者，請附履歷函寄：
G JANG 254
E53 AVE VAN
B.C. V5X 1H9

請經驗西廚
有意請到1211
ST. SAWASS-
EN B.C. 面洽

日本餐館出賣
位置好，有前途，設備齊全
電話：590-3855
餐館出賣
沙省中部六千人，生意連
實業，樓上住宅，平賣自費
電話：752-5650

UNITED REALTY LTD.
YULAN WONG 黃小姐
住宅：437-1943
公司：738-1404

誠聘
七名活動有魄力與香港、台
灣及馬來西亞有生意聯絡的
人士，請到沙省卑詩省
下午六時至九時
電話：530-4544

UNITED REALTY LTD.
LANA HO
住宅：874-0765
公司：437-1943

請熟手車皮女工
需懂英語，有經驗車皮女工及
皮帶女工，每小時工資
四元，請到254-8131
JIM & LIBERTY
BELE LTD

觀車出售
1980 TOYOTA
CELICA SUPRA
一流保養，存有全部服務紀
錄，價九千一百，連同車牌
號碼888，試運價
電話：464-7878
DON 接洽

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

觀屋自賣
二十年屋，實業33X133
地正兩層，另完成土庫
兩房，電話：588-7349
沙省卑詩
餐館自賣
兩年新，獨有，座位60，
內外設備全新，連酒牌，
生意佳，月租三百，長批
屋價七萬餘，鄰有土庫三
層，一週，實價二萬五，有
意請自費電話：306-
4688 2345 或 608-
8733 6080

UNITED REALTY
MR. CHINNA
住宅：321-1215
公司：327-5801

西區商業樓出賣
面積81X130，內有三
十二個單位，一層及二層
自用，價銀相宜，只售三十
九萬九千，有意請向陳善啟
查詢電話：263-6116
或 736-3831

新屋自賣
近唐人及學校，七年新三
層，有低價銀可接洽，
開價十萬八千
電話：355-0504
或 255-4781 黃太

觀屋平售
60X105，樓上兩房
三房，主房有閣樓，下兩
房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好
兩房，土庫，有閣樓，地庫好

新移民賺錢機會
沙省近美邊境六十個位，
連實業樓上八房，一廳，商業
心近銀行，二萬五可先看
片，電話：922-9886

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
歡迎光顧

呂頌超主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無備花籃
任胞圖籃
歡光花牌
迎顧牌花

孟碧珊儀禮館
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

今日風光照後人

免費禮堂
收費公道
特聘華人顧問
為僑胞服務

地址：306 E. 11th Ave
電話：Office 876-2161
簡君住宅(華語) 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave, Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821


問我有長生

本館創業七十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，附木山，各式俱全，宗教儀式，任君選擇，鄰近華區，交通方便，本館特聘華人經理，李國理，二樓為僑界服務，廿四小時，電話：二五八二

董
行



皮膚是人體最外的一層組織，它保護着體內各種器官，有感覺、分泌排泄、調節溫度、防止細菌侵入等重要功能。皮膚病是人的晴雨表，可以診斷感冒、痛癢和壓力。當人體內部有病時，皮膚也會顯出異常，如皮膚枯乾、蒼白、或呈潮紅、黃、青紫、黑色等。



等混合而成，因為組織有別於人各有異，如玫瑰糠疹、血絲、雀斑、黃褐斑的某一項因素過多或減少，顏色就會發生變化。皮膚病與睡眠、飲食、精神、體態、性的變化有密切的關係。

色的變化有密切的關係。

彈性也較差，因此就會出現變形。這就是人們常說的「魚眼眼」。

眼皮跳的由來

常聽人說：「左眼皮跳，右眼皮跳，左眼跳是福，右眼跳是禍。」這確，不少人都以為眼皮跳是「福」還是「禍」，就決定命運禍福。今天，我們有人把眼皮跳說成能預卜禍福，真是毫無根據之談。

我們知道，眼皮在醫學上稱「眼瞼」。眼內有一片很薄的肌肉，四周圍繞角膜的，稱為韌帶，控制，可以隨意運動。它受離神經角膜的支配。如果眼內有收縮的某一部分，當它收縮時，使它鬆弛於閉。如果眼內有收縮的某一部分，當它收縮時，使它鬆弛於閉。這就是會出現眼皮跳現象。醫學上稱之為「眼瞼痙攣」。

引起眼皮跳的原因主要是睡眠不足，神經系統過度緊張，貧血，煙酒過量刺激，某些眼病如近視、遠視、散光、角膜炎等引起。此外，受到過強的刺激，如光線、噪音、灰塵，以及突然的眨眼跳。由此可見，偶爾眼皮跳是跳動是不值得大驚小怪的，只要注意適當休息和睡眠，一旦精神恢復，血流通暢，分泌正常起來，很快就會消除。

眼皮跳的由來

老年婦女最易發生

漫話股骨頸骨折

景
壽



股骨頸骨折最多見於老年的婦，所以有人叫這種骨折是「老太婆骨折」。為什麼要問婦女最容易發生這種骨折呢？原因是老年的肌肉因廢棄而退化，肌纖維力消失，肌肉萎縮；而骨骼亦漸趨脆弱。但是如果平時是體工勞動者，或者當時做過有鍛鍊的，那麼這種退化的現象可以推遲，可是老年婦女多少活動，所以比較現象較顯著。

人體的骨骼系統完全依靠肌腱牽引連繫起來，成為活動靈活強健的整體，一旦老化以後，骨骼系統便趨於鬆懈狀態，因此只要稍受外傷壓迫上，立即可以看到肢體的彎曲畸形，一般腳跟跖屈曲不能起身行走，一兩腳跖旋屈曲不能起身行走，下肢遠處斷裂不烈，因為骨質雖斷，而周圍相連，如果股骨頭的斷端在關節囊內，那裏外骨折不斷，因為骨質雖斷，而所包圍帶還將斷端固定着，如果是外骨骨折，因為斷端在關節囊帶下方，患肢的外旋非常嚴重。

另外有些病人，是比較嚴重的骨折，是比一般的骨折好，是嵌入性的，在股骨頭頰骨帶間的斷端，而兩斷端互相嵌合，好像鋼筆套，這時可勉強用針穿，有時可勉強沒有幾條筋，如果遇過走幾步路，往往當作「傷筋」治療，往往引起一些病人未經很好治療，或延誤治療時間，原來是穩定性骨折，反而造成不穩性骨折，變成一種危險，其實這種侵入性骨折的病人，一經診斷明確，可以用硬膠板床用橡皮膏牽引，如果胸沒有明顯紅腫，患肢穿一隻線釘的鞋子，鞋口一寸闊的本條，一條後跟釘的鞋子，只長，肌肉是化養料，

股骨頸骨折最多見於老年的婦，所以有人叫這種骨折是「老太婆骨折」。為什麼要問婦女最容易發生這種骨折呢？原因是老年的肌肉因廢棄而退化，肌纖維力消失，肌肉萎縮；而骨骼亦漸趨脆弱。但是如果平時是體工勞動者，或者當時做過有鍛鍊的，那麼這種退化的現象可以推遲，可是老年婦女多少活動，所以比較現象較顯著。

人體的骨骼系統完全依靠肌腱牽引連繫起來，成為活動靈活強健的整體，一旦老化以後，骨骼系統便趨於鬆懈狀態，因此只要稍受外傷壓迫上，立即可以看到肢體的彎曲畸形，一般腳跟跖屈曲不能起身行走，一兩腳跖旋屈曲不能起身行走，下肢遠處斷裂不烈，因為骨質雖斷，而周圍相連，如果股骨頭的斷端在關節囊內，那裏外骨折不斷，因為骨質雖斷，而所包圍帶還將斷端固定着，如果是外骨骨折，因為斷端在關節囊帶下方，患肢的外旋非常嚴重。

另外有些病人，是比較嚴重的骨折，是比一般的骨折好，是嵌入性的，在股骨頭頰骨帶間的斷端，而兩斷端互相嵌合，好像鋼筆套，這時可勉強用針穿，有時可勉強沒有幾條筋，如果遇過走幾步路，往往當作「傷筋」治療，往往引起一些病人未經很好治療，或延誤治療時間，原來是穩定性骨折，反而造成不穩性骨折，變成一種危險，其實這種侵入性骨折的病人，一經診斷明確，可以用硬膠板床用橡皮膏牽引，如果胸沒有明顯紅腫，患肢穿一隻線釘的鞋子，鞋口一寸闊的本條，一條後跟釘的鞋子，只長，肌肉是化養料，

字，這
是使病
形中正
八周，
尚有骨
節可下
地。而
尚未有
不宜上
者。不
宜下則
否。否則

棉墊，經常擦抹身，並撲上爽身粉，這樣，可以免除褥瘡。小便如有異常要通知吃藥，如有咳嗽等症也吃些抗感染藥物。

脫癆癰疽腫毒是老年婦女最易發的病症，有時任何年齡都可發生的。最近有位卅多歲的婦人來門診，她說右腿右肩有病，我給她拍了X光片檢查，發現她的左腳關節消失，右腿的關節脫臼，右肩的關節脫臼，她痛的痛得做手術換人工關節了。她說：「在幼時，左腳受傷，現在右腳受傷。」

後患，未經很好治療，成年後有了力活，造成年久月累，不能勞動的病源。可能

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

- # PNE
- ## 今日各場精選
1. Rapid Flight
Hills Of Fame
Piet's Feather
 2. Timely Selection
Dancing Heather
Marys Retirement
 3. Saber Bend
Flying Brandy
Irish Vicatdor
 4. Extra Brandy
Fleet Suite
Wood Sail
 5. Winsome Laran
Born Canadian
Comic's Wine
 6. Win Won
Columbia's Landing
First Edition
 7. Emperor Ming
Mick A Rooney
Kriiss Oke
 8. Bold Raci
Bluegrass Gal
Nika Siah
 9. Albert Rocks
Determined Hit
Latimer Lad
 10. Dear Primeminister
Bold Poise
No Vices
 11. Tompian's Tim
Mini Hustler
Primo Avant
Battle Fighter
- 馬隆 6. Win Won

醫藥

確診斷，病人未終休養，使股骨頸惡化爲「無菌性壞死」！於是造成殘廢。有的無菌性壞死程度重，股骨頸成爲扁平，如果及時臥床休養，還有恢復可能，但這一女病人的股骨變形很烈，保守治療，不可能改善，人工關節，數年又要更換裝置，也不理想。

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間

六月特別每第二十對夫婦即可獲免費餐。(即第二十，四十，六十對夫婦等將可免費)


慶祝父親佳節
餐單抽獎酬賓

即日起至六月十九日止，顧客在此期間均有中獎機會

頭獎：三件頭靚西裝 全套
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品

六月十九日抽獎
歡迎光顧

守營游水海鮮
 魚，蝦，蟹，龍蝦
 游水帶子。
 歡迎惠顧



增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

華廳禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

榮獲各名廠，特許
為修理保養中心，專為
方便和給僑胞更好的服
務，由華人主理，服務
第一，歡迎外埠寄來。

Authorized Warranty Service Depot.

**ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA**

附設相機修理

兒童奉送氣球

晚飯推出夏季新貢獻：

兩熟蟹 薑葱焗
北京片皮鴨三
片皮
時菜鴨骨
北菇扒菜胆
當紅炸子雞
火炆鐵板牛柳
清蒸游水石斑
錦繡炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
特價九十九元

六和菜

魚香鴨水鴨
燻鴨絲花鴨
八珍扒豆腐
時菜炒牛肉
咕嚕雞絲
清蒸黑魚
白飯
特價三十四元

聖雅樂舉辦天才之夜歌唱比賽，協辦機構：輕歌晚早晨電台、納信旅行社、中國航空公司榮譽贊助、7月4晚飛香港來回機票、華埠各大商號贊助名貴禮券。逢星期五、星期六晚上十二時初賽。七月一日、七月二日複賽七月九日星期六決賽，免費報名參加。

聖雅樂重演名曲歌星：衛寶先生、魯世傑先生、黃煒君小姐、黃庭園小姐聯合演唱，免費入場。

[illegible]

酌 意 願 迎

便酌研家

異同菜惠試六飯後車

麵飽西餅 結婚禮餅

菜 菇 蟻 胆 上 骨 飯 位 十

元 采

營業時間：上午九時至晚上九時。

總行設在 上海

雲世界佛教會 邀名學者演講

【雲訊】本世界佛教會為弘揚佛法及淨土修持，特邀請名學者演講，並經邀請高僧大德光臨講經。六月廿六日(星期日)下午二時至四時及六月廿七日(星期一)下午二時至四時，分別邀請名學者演講。六月廿八日(星期二)下午二時至四時，邀請高僧大德光臨講經。演講題目如下：六月廿六日(星期日)下午二時至四時：「淨土法門」，由名學者主講。六月廿七日(星期一)下午二時至四時：「淨土法門」，由名學者主講。六月廿八日(星期二)下午二時至四時：「淨土法門」，由高僧大德主講。演講地點：雲世界佛教會。地址：四十九街東五二五號。電話：三二五九二二。

廖昭盛窗簾公司 投得車體育館

【雲訊】卑詩中心體育館，為北美最大吹氣圓頂建築，現已於十九日由卑詩省長簡嘉年主持開幕典禮。廖昭盛窗簾公司，為該館之主要承包商，負責該館之窗簾工程。該公司負責人表示，該館之窗簾工程，係由該公司之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。該館之窗簾工程，係由該公司之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。該館之窗簾工程，係由該公司之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。

太平洋電影館 舉辦名片欣賞

【雲訊】太平洋電影館，為推廣電影藝術，特舉辦名片欣賞活動。該館將於六月廿六日(星期日)下午二時至四時，放映名片《天長地久》。該片由名導演執導，名演員主演，現已圓滿完成。該館之名片欣賞活動，係由該館之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。該館之名片欣賞活動，係由該館之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。

江蘇武術技巧團訪加的觀感

【本報記者林岳雲報導】江蘇武術技巧團，於六月廿二日抵達溫哥華，展開為期三天的訪問。該團由名導演執導，名演員主演，現已圓滿完成。該團之訪問活動，係由該團之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。該團之訪問活動，係由該團之專業技術人員，精心設計及安裝，現已圓滿完成。

中大校長蒞臨雲埠 黃氏總會設筵歡宴

【雲訊】去年卑詩大學校長黃氏，於六月廿二日蒞臨雲埠，與黃氏總會成員會面。黃氏在會面中，向黃氏總會成員致意，並感謝他們對卑詩大學之貢獻。黃氏並表示，卑詩大學將繼續致力於學術研究及社會服務，為社會作出貢獻。黃氏並表示，卑詩大學將繼續致力於學術研究及社會服務，為社會作出貢獻。黃氏並表示，卑詩大學將繼續致力於學術研究及社會服務，為社會作出貢獻。

中僑舉辦就業英語課程 教授寫求職信與履歷書

【雲訊】中僑互助會，為協助新移民就業，特舉辦就業英語課程。該課程將於六月廿六日(星期日)下午二時至四時，在該會之辦事處舉行。該課程之內容包括：寫求職信、寫履歷書、面試技巧等。該課程之費用為五十元。該課程之報名及查詢，請電：二五九二二二。

舞市阻風采堂 拜祭祖先與風采堂

【雲訊】舞市阻風采堂，將於六月廿六日(星期日)下午二時至四時，在該會之辦事處舉行。該活動之內容包括：拜祭祖先、舞市阻風、風采堂等。該活動之費用為五十元。該活動之報名及查詢，請電：二五九二二二。

僑發公司啟事

本公司門市部由六月十五日
起結束營業，批發部遷至溫哥
華 708 m 佐治街，貴客惠顧
，請移玉步。
電話：二五五—三〇三〇
二五五—〇一三三

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器、電火、煤氣及冷、暖氣等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

ming's 名園大酒家
683-4722
本酒樓大廳長駐中西名曲
李珍珍小姐
陳依依小姐
席欣欣小姐
楚湘雲小姐
凱斯小姐

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：里巴夾第五路 TEL: 278-4200
CMBIE PLAZA MALL 1700 CMBIE ROAD RICHMOND B.C.

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計 生產 電腦 稅務 會計 報稅 審核 監察 安分 籌劃 諮詢 服務

SONY
1905 West Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1Z3
"The Finest for Less"
(604) 733-5914
新力牌電視機，錄影機及手提錄影機
特價酬賓 歡迎參觀選購
携同本廣告選購特價再特價
Portable Video SL2000/TT2000
Console TV KV2649
Betamax VCR - SL5020
THE ONE AND ONLY

**華僑、華人、青少年
學生夏令營**
日期：七月二十日至八月二十日。
地點：北京、青島。
費用：加幣四百六十元。(包括全期食宿、交通、旅遊、保險、醫療及其他活動費用)
廣州夏令營：
日期：七月六日至十九日。
地點：廣州暨南大學。
費用：加幣三百七十五元。(包括國內住宿、伙食、學費、交通、參觀、探親、和週末旅遊等費用)
廣東夏令營：
日期：七月二十日至七月三十一日。
地點：廣州暨南大學。
費用：加幣一百元。(包括國內住宿、伙食、學費、交通、參觀、探親、和週末旅遊等費用)
華安國貨公司
電話：(六〇四)六八一八五三一

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913
最新辦到大批
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
口琴、蕭、笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
特價：
1/2 SIZE 小提琴 \$55.00
1/4 SIZE 小提琴 \$65.00
廣州白皮秦琴 \$25.00
個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
蕭、笛、笙、及粵曲演唱。

萬噸輪駛入

【北京十四日電】中新社設
業銀行化學銀
：美國第六大商
日電】

美國化學銀行 在京設代表處

行即將在北京設立代表處。

這是美國第五家銀行在北京設立代表處。該行首任駐北京代表處代表白瑞恩對記者說，美國化學銀行願全力以爲中國現代化建設出力。我們代表處將要和中國有關單位建立廣泛的聯繫。在中國與美國客戶之間搭橋。

要犯脫逃案情突破

【北京十四日電】中新社訊：美國第六大商業銀行——化學銀

京設立代表處。該
恩對記者說，美國
代化建設出力。我
建立廣泛的聯系，

均指控受賄瀆職

【台北通訊】台灣台中看守所發生脫逃案，正在追查內部責任部份，七日有重大突破，台中看守所副所長陳鴻良、衛生課課長呂鴻甲及該所特約醫師台中中廖綜合醫院院長呂上濤等三人，分別被台中地檢處傳喚，諭令收押並禁止接見及通信。

陳鴻良與陳鴻甲兩人被押赴陳國蘇後模拿錢，開具不實的診斷證明，將他帶到台中綜合醫院與陳方良、林淑淑會診，陳方良對此均不承認，過辦案人員查過辦案人員查出診斷證明不實，兩人丁少觸犯偽造文書罪。

來港作比賽

犯蘇俊模的親友一招待，汪大猷否認，但辦案人員查出他在管理上有重大過失，構成瀆職罪嫌。

華社報道：據中國自行車協會消息，三名單車選手將參加二十四日至二十六日在香港舉行的國際單車邀請賽。

研討中國科技發展

【北京電】 中新社訊：一九八三年

【消息】據一項權威的調查透露：中國銀行將於短期內停止發行外匯券，到今年年底，外匯券就會停止使用。統一人民幣作為流通貨幣，結束多年來兩個國家，兩種貨幣的局面。

消息稱：中國銀行目前仍未決定停發外匯券的正確日期，一說是在今年七月，另一說是九月。

中國國家計劃委員會委員龔龍柱去年底在京對香港新聞界証實：中國政府正在研究是否取消外匯券。當時他說：取消外匯券，對中國幣制則：

不會有太大影響。

消息說：中國銀行一旦停發外匯券，並不表示馬上停止使用外匯券，持有外匯券的人士仍可在過渡期間繼續使用這種貨幣，或可向銀行兌回外幣。

中國銀行自發行外匯券以來引起不少批評。部分人士認為一個國家，不應存在兩種貨幣。

10

農業工程、能源、化及材料等。在開幕式，聶華桐博士和葛守博士代表美、加籍學講話。他們表示要為國科技事業的發展做貢獻。

這次討論會是中科學技術促進發展研究中心和中國科學技術流中心主辦的。會議於十八日閉幕。

Skys 餐廳 dining lounge
RESTAURANT
Dining Lounge
特別貢獻
六月卅日晚(星期四)國慶前夕增加音樂舞會週一
至週四特價亞省 PRMIE BIB BEEF 包沙律吧 \$6.95
逢星期五,六,重金禮聘 FAR EXIT 大樂隊演奏。
星期日:快樂家庭自助餐每 \$750 小童半價
天天特別午餐。
營業時間:上午十一時至凌晨一時
週日:下午五時至十時
1636 百老匯西街(近 FIR) 電話 **736-1016**

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電

話・253-7363

255-8171余生

裝修

大房小房
土庫車房
油漆裝修
收改快捷

記屋格建安當

超漆間加妥

裝修油改快

工能修路滿

電話：二七四—八二四九

黃望俠公證人旅行社
 Quon H. Wong Agencies,
 128-130 Pender St. East Van. B. C.
 Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理
 國泰航空
 直飛香港
 兼代理加
 太平洋及
 日本航空
 出票便利
 又代理保
 險車牌簽
 證各文件


安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
 機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
 電話：六八八一七八八六